



GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ

**pentru modificarea și completarea Legii nr. 211/2004 privind unele măsuri
pentru asigurarea protecției victimelor infracțiunilor**

În condițiile recentei aderări a României la Uniunea Europeană, alinierea legislației românești la aquis-ul comunitar constituie o prioritate legislativă.

Directiva 2004/80/EC privind compensarea victimelor infracțiunilor, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 261 din 6 august 2004 se adresează tuturor statelor membre ale Uniunii Europene și obligă la instituirea unei proceduri speciale pentru obținerea compensațiilor financiare de către victimele infracțiunilor intenționate comise cu violență în situații transfrontaliere.

Având în vedere urgența armonizării legislației din domeniul protecției victimelor infracțiunilor,

În considerarea faptului că aceste elemente vizează interesul general public și constituie situații de urgență a căror reglementare nu poate fi amânată,

În temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență:

Art.I. - Legea nr. 211/2004 privind unele măsuri pentru asigurarea protecției victimelor infracțiunilor, publicată în Monitorul Oficial al României,

Partea I, nr.505 din 4 iunie 2004, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 21 se modifică și va avea următorul cuprins:

„**Art.21. - (1)** Compensația financiară se acordă, la cerere, în condițiile prezentului capitol, următoarelor categorii de victime:

a) persoanele asupra cărora a fost săvârșită o tentativă la infracțiunile de omor, omor calificat și omor deosebit de grav, prevăzute la art. 174 - 176 din Codul penal, o infracțiune de vătămare corporală gravă, prevăzută la art. 182 din Codul penal, o infracțiune intenționată care a avut ca urmare vătămarea corporală gravă a victimei, o infracțiune de viol, act sexual cu un minor și perversiune sexuală, prevăzute la art. 197, 198 și art. 201 alin. (2) – (5) din Codul penal, o infracțiune privind traficul de persoane, o infracțiune de terorism, precum și orice altă infracțiune intenționată comisă cu violență;

b) soțul, copiii și persoanele aflate în întreținerea persoanelor decedate prin săvârșirea infracțiunilor prevăzute la alin. (1).

(2) Compensația financiară se acordă victimelor prevăzute la alin. (1) dacă infracțiunea a fost săvârșită pe teritoriul României și victima este:

- a) cetățean român;
- b) cetățean străin ori apatrid care locuiește legal în România;
- c) cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene aflat legal pe teritoriul României la data comiterii infracțiunii sau
- d) cetățean străin sau apatrid cu reședința pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene aflat legal pe teritoriul României la data comiterii infracțiunii.

(3) În cazul victimelor care nu se încadrează în categoriile de persoane prevăzute la alin. (1) și (2), compensația financiară se acordă în baza convențiilor internaționale la care România este parte.”

2. După articolul 34 se introduce un nou capitol, Capitolul V¹ intitulat „Solicitarea compensației financiare în situații transfrontaliere”, respectiv articolele 34¹-34²⁶, cu următorul cuprins:

**„CAPITOLUL V¹
SOLICITAREA COMPENSAȚIEI FINANCIARE ÎN SITUAȚII
TRANSFRONTALIERE**

**Secțiunea 1
Dispoziții generale**

Art. 34¹. - Prezentul capitol reglementează modul de obținere a compensației financiare în situația săvârșirii unei infracțiuni pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, altul decât cel în care victima locuiește în mod legal.

Art. 34². - În sensul prezentei legi, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații:

- a) stat solicitant – statul membru al Uniunii Europene pe teritoriul căruia locuiește în mod legal victima care solicită o compensație financiară;
- b) stat solicitat – statul membru al Uniunii Europene pe al cărui teritoriu a fost săvârșită infracțiunea;
- c) autoritate responsabilă cu asistența - autoritatea din statul solicitant, care are atribuții privind înregistrarea și transmiterea cererilor de compensație financiară, informarea și consilierea solicitanților, precum și cooperarea cu autoritățile competente din statul solicitat;
- d) autoritate de decizie – autoritatea din statul solicitat care soluționează cererile de compensație financiară;
- e) solicitant – persoana care formulează o cerere de compensație financiară.

Secțiunea a 2-a

Autoritatea română responsabilă cu asistența

Art. 34³. - (1) Cetățeanul român, apatridul sau străinul care locuiește legal în România, victimă a unei infracțiuni intenționate comise cu violență pe teritoriul unui alt stat membru al Uniunii Europene, poate solicita, cu sprijinul autorității de asistență din România, o compensație financiară din partea statului pe al cărui teritoriu a fost comisă infracțiunea în condițiile prevăzute de legea acelui stat.

(2) În aplicarea art. 3 alin. (1) al Directivei 2004/80/CE a Consiliului privind despăgubirea victimelor infracțiunilor, publicată în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene nr. L 261 din 6 august 2004, Ministerul Justiției este desemnat autoritate responsabilă cu asistența persoanelor prevăzute la alin. (1) care doresc obținerea unei compensații financiare.

Art. 34⁴. - (1) Cetățeanul român, apatridul sau străinul care locuiește legal în România, victimă a unei infracțiuni intenționate comise cu violență pe teritoriul unui alt stat membru al Uniunii Europene, poate depune la Ministerul Justiției o cerere pentru obținerea compensației financiare din partea statului pe al cărui teritoriu a fost comisă infracțiunea, însoțită de documentele justificative necesare.

(2) În maximum 5 zile lucrătoare de la primire Ministerul Justiției transmite cererile și documentele justificative depuse către autoritatea de decizie a statului pe al cărui teritoriu a fost comisă infracțiunea, desemnată conform Directivei 2004/80/CE a Consiliului.

(3) Cererile prevăzute la alin. (1) pot fi trimise către Ministerului Justiției și prin scrisoare cu confirmare de primire.

(4) Dispozițiile prezentei legi nu afectează dreptul persoanei de a depune o cerere de compensație financiară direct la autoritatea de decizie a statului pe al cărui teritoriu a fost comisă infracțiunea, conform legislației acelui stat.

(5) Ministerul Justiției va transmite cererea de obținere a compensației financiare potrivit prevederilor alin. (2) în forma prevăzută de Decizia Comisiei Europene 2006/337/CE, din data de 19 aprilie 2006, pentru stabilirea formelor standard ale cererilor și deciziilor conform Directivei Consiliului 2004/80/CE a Consiliului, și prevăzută în anexa nr.1 care face parte integrantă din prezenta lege.

Art. 34⁵. - Ministerul Justiției furnizează solicitantului informațiile necesare privind posibilitățile de a cere o compensație financiară din partea statului pe teritoriul căruia a fost comisă infracțiunea, formularele de cerere necesare, precum și informații și indicații despre modul de completare a formularului de cerere și despre documentele justificative necesare.

Art. 34⁶. - (1) Ministerul Justiției furnizează solicitantului date și informații generale pentru a-l ajuta să răspundă la orice cerere de informații suplimentare formulată de către autoritatea de decizie din statul membru al Uniunii Europene pe teritoriul căruia a fost comisă infracțiunea.

(2) La cererea solicitantului Ministerul Justiției transmite direct autorității de decizie prevăzute la alin. (1) informațiile și documentele prevăzute la alin (1) în termen de 5 zile lucrătoare de la data primirii solicitării scrise în acest sens.

Art. 34⁷. - (1) Informațiile prevăzute la art. 34⁵ și 34⁶ pot fi solicitate:

- a) prin audiență la sediul Ministerului Justiției sau prin telefon;
- b) prin poștă, cu confirmare de primire, fax sau email.

(2) În cazul prevăzut la alin.(1) regulile de desfășurare a audienței se stabilesc prin ordin al ministrului justiției.

(3) Informațiile solicitate potrivit alin. (1) lit. b) se transmit în termen de maximum 20 de zile calendaristice de la data înregistrării cererii la Ministerul Justiției.

(4) În cazul în care este necesară obținerea de informații suplimentare de la alte instituții, acestea vor fi solicitate înăuntrul termenului de 20 zile, iar Ministerul

Justiției va informa solicitantului în maximum 20 de zile calendaristice de la primirea informațiilor solicitate.

Art.34⁸. - (1) Ministerul Justiției va publica pe pagina oficială de internet formularele de cerere și alte informații relevante pentru obținerea compensațiilor financiare pentru victimele infracțiunilor în situații transfrontaliere.

(2) Modelul formularelor de cerere prevăzute la alin. (1) va fi aprobat prin ordin al ministrului justiției.

Art. 34⁹. - (1) Ministerul Justiției acordă sprijinul necesar în cazul în care autoritatea de decizie din statul care acordă despăgubirea solicită audierea directă prin videoconferință sau prin telefon a victimei, martorului, expertului sau oricărei alte persoane aflate pe teritoriul României care pot oferi informații relevante.

(2) Audierea se efectuează direct de către autoritatea de decizie, potrivit legii sale interne.

(3) Cererea de audiere poate fi acceptată de statul român dacă nu contravine principiilor sale fundamentale de drept, cu respectarea următoarelor condiții:

a) audierea persoanelor prevăzute la alin. (1) nu poate avea loc în lipsa consimțământului expres al acestora;

b) audierea are loc în prezența reprezentantului Ministerului Justiției, care verifică identitatea persoanei audiate și existența consimțământului. În cazul în care constată că sunt încălcate drepturi fundamentale ale persoanei, reprezentantul Ministerului Justiției ia de îndată măsurile necesare pentru a asigura respectarea acestor drepturi sau, dacă acest lucru nu este posibil, pentru a opri audierea;

c) persoana audiată va fi asistată de interpret pentru asigurarea comunicării atât cu autoritatea asistentă, cât și cu autoritatea de decizie;

d) persoana audiată are dreptul de a fi asistată de apărător.

(4) Persoana a cărei audiere se cere va fi înștiințată prin scrisoare cu confirmare de primire cu cel puțin 10 zile lucrătoare înainte de data stabilită pentru audiere.

(5) Scrisoarea de înștiințare prevăzută la alin. (4) va cuprinde în mod obligatoriu următoarele:

- a) data și ora audierii;
- b) locul audierii;
- c) instituția care va efectua audierea;
- d) motivul audierii;
- e) posibilitatea de a fi asistat de apărător.

(6) Dispozițiile legale privind asistența judiciară internațională se aplică în mod corespunzător.

Art. 34¹⁰. - (1) Dacă autoritatea de decizie din statul pe al cărui teritoriu a fost comisă infracțiunea solicită acest lucru, Ministerul Justiției va realiza audierea persoanelor prevăzute la art. 34⁹.

(2) Persoana a cărei audiere se cere va fi înștiințată prin scrisoare cu confirmare de primire cu cel puțin 10 zile lucrătoare înainte de data stabilită pentru audiere. Termenul de 10 zile se calculează de la data primirii înștiințării.

(3) Scrisoarea de înștiințare prevăzută la alin. (2) va cuprinde în mod obligatoriu mențiunile prevăzute la art. 34⁹ alin. (5).

(4) Persoana audiată va fi asistată, dacă este cazul, de interpret.

(5) Persoana audiată poate fi asistată de apărător, fapt ce i se va aduce la cunoștință prin înștiințarea prevăzută la alin. (2).

(6) Un proces – verbal al audierii va fi transmis autorității de decizie în termen de 5 zile lucrătoare de la data audierii.

(7) Nici o măsură cu caracter coercitiv nu poate fi luată față de persoana audiată.

Art.34¹¹. - (1) Ministerul Justiției în colaborare cu autoritățile române competente și autoritatea de decizie a statului solicitant convin asupra măsurilor de protecție a persoanei audiate.

(2) Dispozițiile Codului de procedură penală privitoare la protecția martorilor sau a persoanei vătămate se pot aplica în mod corespunzător.

Art. 34¹². - Ministerul Justiției suportă din bugetul aprobat cheltuielile ce decurg din îndeplinirea obligațiilor care îi revin conform prezentei secțiuni.

Art. 34¹³. - În calitate de autoritate de asistență Ministerul Justiției nu se va pronunța asupra admisibilității cererii pentru obținerea compensației financiare.

Secțiunea a 3-a

Autoritatea română de decizie

Art. 34¹⁴. - (1) În aplicarea Directivei 2004/80/CE a Consiliului autoritatea de decizie în privința cererilor de compensație financiară ale persoanelor prevăzute la art. 21 alin. (2) lit. c) și d) pentru infracțiunile săvârșite pe teritoriul României este comisia pentru acordarea de compensații financiare victimelor infracțiunilor constituită în cadrul Tribunalului București.

(2) Comisia pentru acordarea de compensații financiare victimelor infracțiunilor din cadrul Tribunalului București este alcătuită din cel puțin 3 judecători desemnați în condițiile prezentei legi.

(3) Comisia pentru acordarea de compensații financiare din cadrul Tribunalului București primește cererile de compensație financiară prevăzute la alin. (1) direct de la solicitant sau prin intermediul autorității de asistență a statului pe al cărui teritoriu locuiește solicitantul.

Art. 34¹⁵. - Dispozițiile prezentei legi privind compensația financiară a victimelor infracțiunilor se aplică în mod corespunzător și cazurilor prevăzute de prezenta secțiune.

Art. 34¹⁶. - (1) Comisia pentru acordarea de compensație financiară din cadrul Tribunalului București va transmite autorității responsabile cu asistența din statul solicitant, precum și solicitantului o confirmare de primire a cererii în termen de 5 zile lucrătoare de la primirea acesteia, numele persoanei de contact din cadrul comisiei, precum și un termen aproximativ de soluționare a acesteia atunci când acest lucru este posibil.

(2) Confirmarea prevăzută la alin. (1) se comunică solicitantului și autorității de asistență din statul solicitant în forma stabilită prin Decizia 2006/337/CE a Comisiei și deciziilor conform Directivei 2004/80/EC a Consiliului, și prevăzută în Anexa nr.2 care face parte integrantă din prezenta lege.

(3) În cazul în care comisia din cadrul Tribunalului București primește cererea de acordare a compensației financiare prin intermediul autorității de asistență din statul solicitant va trimite și acesteia o copie de pe citație.

Art. 34¹⁷. - (1) În vederea soluționării cererii comisia din cadrul Tribunalului București poate audia victima, precum și martorii sau experții în cauză care se află pe teritoriul statului solicitant direct prin videoconferință ori telefon, sau prin intermediul autorității de asistență a statului solicitant.

(2) În acest scop comisia va adresa o cerere scrisă autorității de asistență din statul solicitant.

(3) Regulile privind asistența judiciară internațională se vor aplica în mod corespunzător.

Art. 34¹⁸. - (1) Audierea directă prin videoconferință sau telefon se face potrivit legii române.

(2) Pentru audierea prin videoconferință sau telefon regulile privind asistența judiciară internațională se vor aplica în mod corespunzător.

(3) Audierea nu poate da naștere la măsuri coercitive împotriva persoanei ascultate.

Art.34¹⁹. - Audierea prin intermediul autorității asistente se va face conform legii statului căruia aceasta îi aparține.

Art.34²⁰. - (1) Dispozițiile Codului de procedură penală privitoare la protecția martorilor sau a persoanei vătămate se vor aplica în mod corespunzător.

(2) Măsurile privind protecția persoanei audiate se pot lua în colaborare cu autoritatea de asistență.

Art. 34²¹. - Hotărârea prin care s-a soluționat cererea de compensație financiară se comunică solicitantului și autorității de asistență din statul solicitant, în forma stabilită prin Decizia Comisiei Europene 2006/337/CE, din data de 19 aprilie 2006, pentru stabilirea formelor standard ale cererilor și deciziilor conform Directivei 2004/80/CE a Consiliului, și prevăzută în anexa nr.3 care face parte integrantă din prezenta lege.

Art. 34²². - (1) Compensația financiară se va plăti solicitantului în contul indicat de acesta în formularul de cerere.

(2) Solicitantului nu i se va imputa nici o cheltuială ocazionată de formularea, depunerea sau soluționarea cererii de compensație financiară ori de plata efectivă a compensației.

Secțiunea a 3-a

Dispoziții comune

Art. 34²³. - (1) Ministerul Justiției este desemnat ca punct de contact central în ceea ce privește colaborarea cu celelalte state membre ale Uniunii Europene pentru aplicarea dispozițiilor prezentului capitol.

(2) Atribuțiile Ministerului Justiției în aplicarea alin. (1) vor fi stabilite prin ordin al ministrului justiției.

Art. 34²⁴. - (1) Documentele care se transmit între autorități din state diferite conform prezentului capitol vor fi redactate astfel:

- a) documentele adresate autorităților din România vor fi redactate în limba română sau engleză;
- b) documentele adresate de către autoritățile române unei autorități din alt stat membru al Uniunii Europene vor fi redactate în limba oficială a celui stat sau în orice altă limbă pe care acel stat s-a declarat dispus să o accepte.

(2) Fac excepție de la prevederile alin. (1) următoarele documente:

- a) textul integral al hotărârii date de către autoritatea de decizie în soluționarea cererii de compensație financiară;
- b) procesele-verbale întocmite în aplicarea art. 34¹⁰ alin. (6) și 34¹⁹.

(3) Documentele prevăzute la alin. (2) emise de către o autoritate română vor fi transmise în limba română sau în limba engleză ori franceză.

(4) În calitate de autoritate de asistență Ministerul Justiției va asigura traducerea textului integral al hotărârii date de către o autoritate de decizie dintr-un alt stat membru al Uniunii Europene în soluționarea cererii de compensație financiară a uneia dintre persoanele prevăzute la art. 34³ alin. (1), în cazul când această persoană solicită traducerea. Costurile traducerii vor fi suportate de Ministerul Justiției.

Art. 34²⁵. - Formularele de cerere de compensație financiară precum și orice alte documente transmise conform prezentului capitol nu fac obiectul vreunei alte formalități de certificare sau autentificare.

Art. 34²⁶. - (1) Ministerul Justiției, în calitate de autoritate responsabilă cu asistența sau altă instituție competentă va transmite Comisiei Europene:

a) lista autorităților de asistență, respectiv de decizie desemnate în aplicarea Directivei 2004/80/CE a Consiliului;

b) limbile în care autoritățile române sunt dispuse să accepte documentele transmise în situații transfrontaliere conform prezentului capitol;

c) informații privind posibilitățile de a solicita și de a obține o compensație financiară pentru infracțiuni comise pe teritoriul României, conform prezentei legi;

d) formularele tip de solicitare a compensației financiare.

(2) Ministerul Justiției sau altă instituție competentă va transmite Comisiei Europene orice modificare ulterioară a informațiilor prevăzute la alin. (1).

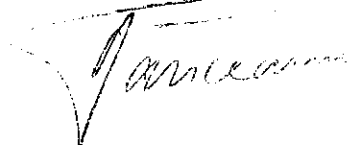
3. După articolul 36 se introduce următoarea mențiune:

Prezenta lege transpune în legislația națională dispozițiile Directiva 2004/80/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind compensarea victimelor infracțiunilor, publicată în Jurnalul Oficial nr. L 261 din 6 august 2004, precum și ale Deciziei nr.2006/337/CE a Comisiei din 19 aprilie 2006 pentru stabilirea formelor standard ale cererilor și deciziilor conform Directivei nr.2004/80/CE a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind compensarea victimelor infracțiunilor, publicată în Jurnalul Oficial nr. L125 din 12 mai 2006.

4. Se introduc anexele nr.1-3, având conținutul prevăzut în anexele nr.1-3 la prezenta ordonanță de urgență.

Art.II. - Legea nr. 211/2004 privind unele măsuri pentru asigurarea protecției victimelor infracțiunilor, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.505 din 4 iunie 2004, cu modificările și completările aduse prin prezenta ordonanță de urgență, se va republica în Monitorul Oficial al României, după aprobarea acesteia prin lege.

PRIM-MINISTRU



CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul justiției

Tudor-Alexandru Chiuariu



Departamentul pentru Afaceri Europene

Secretar de stat

Adrian Ciocănea

Ministrul economiei și finanțelor

Varujan Vosganian



București, 17.10.2007
Nr. 113